

寒窗苦讀夜，家書抵萬金
出國後，續伯伯寄來的三封信

彭昭英 2025/8/5

<https://drive.google.com/drive/folders/1VqdUGG5BTJqJbgTAoCJSyJK0PJG-Tgnj?usp=sharing>

續伯伯寄來的三封信

從我出國以後，續伯伯一共給我+姊姊寫過三封信，第一封寫於 1995 年 12 月 27 日，第二封寫於 1997 年 3 月 18 日，第三封則寫於 1997 年 9 月 3 日，當時續伯伯已屆 89 歲高齡，我也已在印第安那大學教書 (Indiana University-Bloomington) 十多年了。續伯伯在第一封信裡提到 (1) 工廠結束的原因，(2) 續淑英姊姊於 1995 年 5 月 30 日過世的消息，(3) 續伯伯，續媽媽，永昌哥，二雄哥的近況。續伯伯對工廠的結束始終耿耿於懷！

續伯伯在第二封信裡提到 (1) 續媽媽過世了，(2) 母親在續媽媽生病期間經常送去家鄉口味的食物以及日用品。

續伯伯在第三封給姊姊的信裡提到 (1) 在溫哥華短暫見面的安慰，(2) 將姊姊的近況告知母親並附上照片，(3) 續伯伯已 89 歲高齡，聽力與眼睛不太行了。續伯伯對鄉親、長輩、晚輩的關照真是盡心盡力，全力以赴，是我們工廠的大家長，更是我們永遠的榜樣！

郵簡的收件人

Chao-Ying J.
Peng 133 N
Glenwood West
Bloomington,
IN 47408
U. S. A.

郵簡的寄件人

台北市溫州街 74 巷 3 弄 11 號
2 樓續緘 Taipei, Taiwan
R. O. C.

續伯伯在第一封信(12-17-1995)

昭英：

你十月底以及最近託人帶回在中壢投郵之信，均已收到。內容均極感人。你在前信中說你們在新竹的 15 年中，度過了一個最快樂充實的童年，享受了最好的教育和安定的家庭生活。現在回想起來，確是如此。有關你們讀書過程的一帆風順，完全是因為你們的聰慧和努力。至於工廠的同仁，都是些循規蹈矩，只能保守的人，所以還能維持大家的安定。只是都沒有向外打拚，開創事業的本領，更加來台不久，就與大陸聯繫中斷，資金短絀，一切因陋就簡，勉可立足。及後味晶生產方式改變，工廠無力更新設備，雖經同仁通利合作，但在實際上全無前途之情勢下，只好儘早結束，幸未發生負債甚至破產之後遺症。在此期間，你們尚可安心學業，未被工廠因窮困而結束所影響。

我和內人，不久就要算是八十七/八歲的人了。歲月不饒人，健康都不如以前。尤其她近年來體弱多病，前年冬患食道癌，經放射線及化學治療，幸獲痊癒。接著又患帕金森症，雖不嚴重，但不易完全治癒，仍在繼續服藥中，又胃腸常不適，因之體力更差，不過日常家務，尚勉可應付。可是你媽媽看到我們的現況，時常給我們作些家鄉口味的麵食，或買些日常用的東西，搭公車給我們送來，實在讓我們心有不安，實非說聲感謝所能表達我們感激之情，尤其我們都是在客居異鄉的處境下，尤屬難得。

淑英於今年 5 月 30 日去世，不知你知否？她是於 7 年前發現患白血症，經積極不斷治療，尚可維持血液機能之正常，及後效果減退。於去年 9 月間住院，逐漸無法控制，以至不治。我們自屏遷北，願意可就近互相照顧，不意她竟先我們而去，實非始料所及。

永雄在前年他媽媽患病時，歸來小住半月，他今後將於每冬回來看看我們(淑英去後，亦曾歸來)。他今冬回來後，已於 16 日返加。永昌近年多在天津廠，常往返於兩岸間，此次他兄弟相約同反聚晤，我們並相偕去看你媽。在她的新居落成後，我們尚未去過，好不容易才找到，新居確是不錯，從室內看到外面的小公園，才想到就是過去緊鄰的低窪稻田。你打算於明春回來看看，很好。到時當可聚晤。此祝

聖誕快樂，生活安適

續光清拜啟 95. 12. 27

續伯伯在第二封信(3-18-1997)

昭英：

你月前的來信，早已收到。謝謝你和你哥哥姐姐的關心和致意。

你續媽媽於 1993 年冬發現食道癌，住院兩月餘，經放射線和化學治療，予以治癒。及後接著又有帕金森症狀的病情，又胃腸總是欠適，食慾欠佳，體重直至最後，總在 35 公斤左右，真是骨瘦如柴，醫生總是說要注易營養，增加食量，期能恢復過去之健康狀態，但是沒有胃口，亦不克勉強，因之體質和體力，當然很差。及后又感染肺炎，終告不治。上述健康衰退之原因，可能與食道癌有關。放射線等治療方式，既可消滅癌之壞細胞，對體內原有之好細胞，當然亦有影響，以致無法予以彌補治療，如是拖延約四年之久。此次意外，對她而言，亦可算是解脫，省得她長期受病痛之苦。所幸在她去世時，永昌、永雄恰好都在台北，兩人隨侍在側，是則稍可告慰者。現在我最引為感激者，則在她生病期間，你媽為了引起她的食慾，並減少她的動作，常常做些家鄉口味的東西，以及日常用品，大包小包的遠道搭公車送來。雖非什麼寶貴的東西，但是難得你媽想的到，更加一番辛苦，作好送來，也可算是無價寶。似此深情，實非言語所可表達者。此情此景，無時忽忘。我現在的健康情形，依年齡來說(89)，還算不錯，但究竟是年歲不饒人，體力比以前差多了。好在永昌原在天津工作，去年底因他媽媽健康情形欠佳，已經調台北總公司，如有需要他幫忙的地方，自當盡力。並望今後你們同胞和永昌兄弟常保聯繫，常相互助。至於說到大家在新竹期間的表現，那都是你們自己的努力與成就。如果要說我對你們有什麼幫助，那我實在慚愧的很。

此祝

健康進步

續光清手啟

1997. 3. 18

昭芳：

月前在溫市匆匆一晤，因時間短促，未得詳談，但亦粗知你的近況安適，並看到你全家溫馨的全家福照片，深以為慰。

我此次赴加，前後共歷三週，沿途有昌雄招護，尚稱順適。歸來後，隨將經過情形電告另慈。最近將膠捲照完，隨函附寄上我們合照者，並亦送令慈留念。好像記得你說，你二哥和寶寶(保保)將於兩月後到你那里，果爾，則他們到你那裡時，亦可看到該合照。

我近況尚可，但年歲不饒人，體能和體力，俱有退步。原有氣喘宿疾，全憑服藥予以控制，彎腰操作，則腰酸背痛，又兼眼睛也有毛病(從照片上可以看出)，故不克長久執筆或閱讀，尤其耳朵重聽，尤多困擾，所幸日常生活，尚勉可自理，只可自求多福了。此祝

全家都好，並向令兄妹致意，不另。

續光清手啟

周希誠哥哥閱讀完續伯伯的回憶錄【卸教職◆憶過去】後整理的摘要—2021. 09. 29
1980 (民國 69 年)六月在屏東農專食品學會會報發表 (續光清)

- 1909 宣統元年出生 1916 入小學
- 1927 考入北平大學工學院預科(入學程度約等同高二)
- 1929 升入大學本科選讀應用化學(系主任方乘)
- 1931 九一八事變. 大學三年級暑假在校內實習工廠研製酒精. 旨在以酒精取代汽油
- 1933 塘沽協定(日軍威脅加劇). 北大匆匆畢業返山西太原. 進入西北實業公司
- 1934 考取山西公費留日(研習 酒精)進入日本大藏省釀造試驗所(指導者小穴富司雄)分離我國多種酒麴中有用的微生物. 以各種發酵方法. 觀察不同的酒精收穫率
- 1937 七七事變悲憤難堪當月底東裝返國. 回山西太原. 總計在日兩年餘. (1953 曾再訪該所仍 遇舊識) 是年十月後. 進入陝西咸陽酒精廠 身份為陝西銀行專員. 該場設備購自德國. 1937 秋後開始生產. 唯生產不順利. 1938 該廠出售. 並遷往四川資中
- 1938 回陝西銀行經濟研究室工作
- 1939 秋. 主持西安大華紡織公司附設酒精廠 (酒精生產技術見第 5~7 頁) 抗戰軍興. 酒精代汽油已漸普遍 在大華期間利用氯化鈣製造無水酒精. 頗受好評
- 1941 太平洋戰爭起. 英美對日宣戰. 汽油可由西南進口補充. 大華生產酒精需求降低
- 1942 大華酒精廠關閉. 與友人共組西安富華化學工業公司. 任總工程師利用西安附近魯泊灘製鹽後所丟棄之大量芒硝(硫酸鈉)製純鹼 1943 冬. 富華純鹼問市. 供造紙. 肥皂. 麵食業等使用副產品硫化鈉. 為染坊業重要原料. 供不應求. 富華公司將過去認為無用之廢物(芒硝)再生利用. 殊為不易
- 1945 八月抗戰結束. 富華公司亦告結束. 應老東家山西太原西北實業公司之邀. 預赴其酒精廠任職然因中共作亂未得成行
- 1946 春. 應西安雍興實業公司之邀. 擔任該公司研究室工程師. 雍興公司成立於抗戰期間. 為中國銀行附屬單位. 總公司設於西安. 以開發西北實業為目的. 雍興在陝西. 四川. 甘肅等地設有: 機械. 化工. 酒精. 棉紡. 毛呢. 麵粉. 煤礦等工廠 酒精廠設在陝西岐山縣蔡家坡. 研究室即位

於酒精廠內（此處首次提到岐山之名，在第 9 頁第 3 段第 5 行）酒精廠背山面水（渭河），前有隴海鐵路，附近農產豐富，環境甚佳，酒精廠在抗戰勝利前已經停產酒精，改生產麵粉、醬油、味精

1948 時局不穩，西安生產火柴為主的中南工業公司擬與雍興合作，往台灣發展，遂於 1948 七月隨團先赴台灣考察，考察結論：在台成立公司，取名雍南化工廠股份有限公司，利用上海乾麵筋及台灣鹽酸之兩價廉優勢，在台製味晶運滬銷售，商標：仍採用雍興之岐山（第 9 頁最後一行）（依此，岐山乃西安時代雍興公司之商標，來台後係沿用而非創始）而西安雍興取岐山為商標，應與其位在陝西岐山縣蔡家坡有關，是年十月十八日，再度乘船來台積極覓地建廠，終於在新竹中華路遇一醬油廠擬分售一半土地而購得，三年半後全部買下，擔任廠長佐以六位同仁雍南初起，即遭幣值慘落，台滬斷航等打擊，致臨無薪可發之困境，雍南生產狀況自第 10 頁起述說

1953 五月赴日考察，添購機具，參觀工廠，返台後改進工法與設備第 11 頁最後一行：
---亦即市售味精之溶液，此溶液呈深黃色---
此處提及：市售十溶液十深黃色等字，因與我記憶中之醬油精類似，特請教李耀宗弟李燦宗表示，此與醬油精無關（李燦宗加州理工學院博士）
因此，續全文關於醬油精者似僅有 P14 第二段正式提到醬油精之詞，略提過程，未提成分

1959 日本開始用發酵法製成味晶，國內資本雄厚者亦開始嘗試以樹薯粉採用發酵法製味晶，發酵法成本遠較分解澱粉法為低，但需全面更新設備，雍南限於資金無法作重大改革轉而發展醬油、麵筋、烤麩等產品（第 12 頁起）
第 13 頁第二段第一行：製造味晶改用發酵法後，最初因發酵效果欠佳，遂致無法利用
第 13 頁第三段第五行：味晶改用發酵法生產後，從麵粉製取麵筋與澱粉工作本應停止，但各紡織廠-----
（綜 P13 兩述，雍南似亦嘗試以發酵法製取味晶，但無競爭力）
第 13 頁倒數第 8 行：-- 拙著食品工業 56~57 頁所稱 --（按此，續伯伯另有其他著作，如“食品工業”一書）
第 14 頁第二段：雍南產品尚有一種叫醬油精的 -- --按所述，醬油精在西安雍興時代就已生產，來台後應老用戶之請再次生產，成為新竹口碑

1964 春，經董事會決議結束營業，出售公司

1965 是年底雍南公司結束營業，幸未負債，惟股東同仁全無所獲

全文共 26 頁，第 15 頁起為續伯伯赴屏東農專任教後之回憶

圖 1 出國以後，續伯伯寄來的第一封信 1995 年 12 月 27 日

昭榮：

你十月底以及最近托人帶回在中壢投郵之信，均已收到，內容均極感人。你在前信中说你们在新竹的15年中，度过了一个最快乐充实的童年，享受了最好的教育和安定的家庭生活，现在因想起来，确是如此。有关你们讀書过程的一帆风顺，完全是由於你们的聰慧和努力。至於工廠的同仁，都是些循規蹈矩，只能保守的人，所以还能维持大家的安定。只是都没有向外开拓，開創事業的本領，更加来台不久，就与大陆連系中断，資金短絀，一切因陋就简，勉可立足。及後味晶生產方式改變，工廠亟力更新設備，虽經同仁通力合作，但在實際上全無前途之情況下，只好提早結束，幸未發生負債甚至破產之後遺症。在此期間，你们尚可安心學業，未被工廠因窮困而結束所影响。

我和內人，不久就要算是八十七八歲的人了。歲月不饒人，健康都不如以前。尤其她近中來作過多病，前年冬患食道癌，經放射線及化學治療，幸獲痊愈。接着又患膽囊炎，虽不嚴重，但不易完全治愈，仍在繼續服藥中。又胃腸亦常不適，因之作力更差，不过日常家務，尚勉可应付。可是你媽之看到我們的現况，特常給我們作些家鄉口味的甜食，或帶些日常用的東西搭公車給我們送來，實在讓我們心有不安，非說声感谢所能表達我們的感激之情。尤其我們都是在客居異鄉的處境下，尤為難得。

淑英於今年5月30日去世，不知你知否。她是於7年前發現患白血病，經積極不斷治療，尚能維持血液機能之正常，及後效果減退，於去年9月間住院，逐漸無法控制，以至不治。我們自居台北，原意可就近互相照應，不意她竟先我們而去，實非意料所及。

永福在前年冬他媽患病時，回來4個半月，他今後將於冬末回來看之。我們（淑英去後亦曾回刺。他今後回來後，已於16日返台。永昌近年多在天津廠，常往返於兩岸間。此次他是和相約同返聚晤，我們並相偕去看你媽之。在他仍新居落成後，我們尚未去过，好不容易才找到，新居確是不错，從窗看到外面的小公園，才想到就是過去繁華的伏羲稻田。你打算於明春回來看之，很好。到時當可聚晤。此祝

聖誕快樂，生活幸福

續光清拜啟 95.12.27.

圖 2 出國以後，續伯伯寄來的第二封信 1997 年 3 月 18 日

昭英：
你月前的來信，早已收到。謝之你和你哥之姐的关心和致意。
你媽媽之於 1993 年冬發現食道癌，住院兩月餘，經放射線和化學治療，予以治癒。及后接着又有怕金森症之病情，又胃腸總是欠適，食慾欠佳，體重直呈最負，总在 35 公斤左右真是骨瘦如柴。醫生總是要注意營養，增加食量，期能恢復過去之健康狀態。但是沒有胃口，亦不克勉強，因之體質和體力，牽強很甚。及后又感染肺炎，終告不治。上述健康衰退之原因，可能與食道癌有關。放射線等治療方式，既可消滅癌之坏細胞，對體內原有之好細胞，当然亦有影響，以致無法予以滋補治療。如是拖延約四年之久。此次意外，對她而言亦可算是解脫，省得她長期受病痛之苦。所幸在她去世時，永恩、永雄、恰好都在台北，兩人隨侍在側，是則稍可告慰者。現在我最引為感激者，則在她生病期間，你媽為了引起她的食慾，並減少她的動作，常之做些家鄉口味的東西，以及日常用大包小包的遠道搭公車送來。雖非什麼寶貴的東西，但是難的你想的到，更加一番辛苦，好作送來，似此深情，實非言語所可表達者。此情此景，
20×20=400
也可真是無價寶。

無時忽忘。我現在的健康情形，依年齡來說（即）還算
不錯，但究竟是年歲不饒人，體力比以前差多了。好在
永昌原在天津工作，去年底因他媽健康情形欠佳，
已調回台北總公司，如有需要他幫忙的地方，自當
尽力。並望今後你們同胞和永昌兄弟同業保連京常
相互助。至於說到大家在新年期間的表現，那都是你
們自己的努力與成就。如果要說我對你們有什麼幫
助，那其實在慚愧的很。

此祝

健康進步

續光請手啟

1997.3.18

續伯 9/3/1997

昭芳：

月前在溫市匆匆一晤，因時間短促，未得詳談，但亦粗知你的近況云云，並看到你全家溫馨的全家福照片，深引為慰。

我此次赴加，前後共歷三週，沿途有昌雄招護，尚稱順適。歸來後，隨將經過情形電告令慈，最近將膠卷照完，隨函附寄，我們合照者，並亦遙令慈留念。好像記得你說，你二哥和保之將於兩月後到你那里果爾，到他們到你那里時，亦可看到該合照。

我近況尚可。但年歲不饒人，待能和俸力俱有退步。原有气喘宿疾，全憑服藥予以控制，轉腰操作，則腰酸背痛，又兼眼睛也有毛病（從照片上可以看出），故不克長久執筆或閱讀。尤其耳朵重听，尤多困扰。所幸日常生活，尚勉可自理，只可自求多福了。此祝

全家都好。並向令兄妹致意，不另。 續克清手啟 1997.9.3.



